

CONCOURS EXTERNE
D'INSPECTEUR DES FINANCES PUBLIQUES

ANNÉE 2015

ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSION N° 3

Durée : 1 heure 30 - Coefficient : 1

Le candidat traitera obligatoirement celui des quatre sujets correspondant à l'option formulée dans son dossier d'inscription.

Traduction sans dictionnaire d'un document rédigé dans l'une des langues suivantes :

- Allemand
 - Anglais
 - Espagnol
 - Italien
-

Recommandations importantes

Le candidat trouvera au verso la manière de servir la copie dédiée.

Sous peine d'annulation de sa copie, le candidat ne doit porter aucun signe distinctif (nom, prénom, signature, numéro de candidature, etc.) en dehors du volet rabattable d'en-tête.

Il devra obligatoirement se conformer aux directives données.



Liberté - Égalité - Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

à
MINISTÈRE DES FINANCES
ET DES COMPTES PUBLICS

Tournez la page S.V.P.

Le candidat devra compléter l'intérieur du volet rabattable des informations demandées et se conformer aux instructions données

Nom de naissance

Prénom usuel

Jour, mois et année

Signature obligatoire

Numéro de candidature

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ÉTiquETTE D'IDENTIFICATION

Faire comme ceci

Ne pas faire

ÉTiquETTE D'IDENTIFICATION

Axe de lecture code à barres candidat

Axe de lecture code à barres candidat

*Nom :
Prénom :
Date de naissance :
N° de candidature :
(si absence de code barre)
Signature :*

À compléter par le candidat

Ne rabattre le cache qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance

Concours externe - interne - professionnel - ou examen professionnel ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Rayer les mentions inutiles

externe

Pour l'emploi de : **Inspecteur des Finances publiques**

Épreuve n° : **3**

Matière : **Traduction**

Date : **0 9 0 9 2 0 1 4**

Nombre d'intercalaires supplémentaires :

Préciser éventuellement le nombre d'intercalaires supplémentaires

À L'ATTENTION DU CANDIDAT

En dehors de la zone d'identification rabattable, les copies doivent être totalement anonymes et ne comporter aucun élément d'identification tel que nom, prénom, signature, paraphe, localisation, initiale, numéro, ou toute autre indication même fictive étrangère au traitement du sujet.

Il est demandé aux candidats d'écrire et de souligner si nécessaire au stylo bille, plume ou feutre, de couleur noire ou bleue uniquement. Une autre couleur pourrait être considérée comme un signe distinctif par le jury, auquel cas la note de zéro serait attribuée. De même, l'utilisation de crayon surligneur est interdite.

Les étiquettes d'identification codes à barres, destinées à permettre à l'administration d'identifier votre copie, ne doivent être détachées et collées dans les deux cadres prévus à cet effet qu'en présence d'un membre de la commission de surveillance.

Suivre les instructions données pour les étiquettes d'identification

NOTE / 20

RÉSERVÉ À L'ADMINISTRATION

À L'ATTENTION DU CORRECTEUR

Pour remplir ce document :

Utilisez un stylo ou une pointe feutre de couleur NOIRE ou BLEUE.

EXEMPLE DE MARQUAGE : Faire comme ceci Ne pas faire

Pour porter votre note, cochez les gélules correspondantes.

Reportez la note dans les zones **NOTE / 20** et dans le cadre **A**

En cas d'erreur de codification dans le report des notes cochez la case **erreur** et reportez la note dans le cadre **B**.

Cadre A réservé à la notation				Cadre B réservé à la notation rectificative			
20	19	18		20	19	18	
17	16	15		17	16	15	
14	13	12		14	13	12	
11	10	09		11	10	09	
08	07	06		08	07	06	
05	04	03		05	04	03	
02	01	00		02	01	00	
Décimales				Décimales			
,00	,25	,50	,75	,00	,25	,50	,75
							Erreur

NOTE / 20

EN AUCUN CAS, LE CANDIDAT NE FERMERA LE VOLET RABATTABLE AVANT D'Y AVOIR ÉTÉ AUTORISÉ PAR LA COMMISSION DE SURVEILLANCE

SUJET

ALLEMAND

Code matière : 050

Es ist eine gute Nachricht für die Arbeitnehmer hierzulande: In Deutschland ist die Abgabenlast im vergangenen Jahr erneut gesunken, sodass mehr Geld vom Bruttolohn übrig bleibt. Das ist ein Ergebnis einer Studie der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD).

Deren Forscher haben berechnet, dass die Belastung der Einkommen¹ zuletzt noch einmal leicht gesunken ist: Ein Angestellter mit durchschnittlichem Gehalt, unverheiratet und ohne Kind wurde im vergangenen Jahr im Schnitt mit 49,3 Prozent belastet. Im Jahr 2012 waren es noch 49,6 Prozent gewesen.

Die Abgabenlast hierzulande entwickelt sich damit im internationalen Vergleich gegen den Trend: In der gesamten OECD, zu der 34 Länder gehören, stieg die Abgabenlast im vergangenen Jahr um 0,2 Prozentpunkte auf eine Durchschnittsbelastung von 35,9 Prozent. Nur in elf anderen Ländern sank die Belastung der Einkommen.

Allerdings ändert diese positive Entwicklung nichts daran, dass Fiskus und Sozialversicherung hierzulande im internationalen Vergleich besonders kräftig zugreifen. Für die einmal jährlich veröffentlichte Untersuchung "Taxing Wages" berechnen die Wissenschaftler der OECD, wie stark die Einkommen von Arbeitnehmern mit Steuern und Sozialbeiträgen belastet werden.

Dabei kommen die Ökonomen seit Jahren regelmäßig zu dem Ergebnis, dass in kaum einem Industrieland so viele Steuern und Sozialbeiträge gezahlt werden wie bei uns. Unter den 34 OECD-Staaten sind nur noch in Belgien die Abgaben höher: Dort reduzieren Steuern und Abgaben² das Einkommen des Durchschnittsverdieners um 55,8 Prozent. Hoch ist die Belastung auch in Österreich, Ungarn und Frankreich.

Source : site internet du quotidien *Die Welt* - 11/04/2014.

¹ Revenus

² Prélèvements obligatoires

SUJET

ANGLAIS

Code matière : 051

Chinese economy's growth is on target but policy tweaks are likely

The world's second biggest economy has slowed down this year leaving the Chinese government with plenty to ponder

It's make your mind up time for the Chinese government. The world's second biggest economy slowed in the first three months of 2014 and will slow further in the second quarter. The moderation in the pace of expansion was anticipated and engineered by Beijing as part of a liberalisation programme but the question now is whether policymakers will hold their nerve.

On the face of it, there is little to worry about. The economy grew at an annualised rate of 7.4% in the first quarter, which as usual was almost smack in line with official forecasts. Most analysts think the real growth is lower and use proxies such as electricity use or imports of industrial metals from Australia to judge what is really happening. But even the official numbers point to a marked slowdown.

Growth in the first quarter was 1.4% (5.7% annualised), down from 1.7% (7% annualised) in the final three months of 2013. Industrial production was soft, investment was weak, money and credit growth is slowing, and the housing market appears to have gone from boom to bust.

The issue for Beijing is whether consumption will continue to hold up in the face of a troubled property market and interest rates that are uncomfortably high for a country where personal debt is 200% of GDP.

It is helpful for China that the US seems to be recovering quickly from its weather-induced winter slowdown and that the eurozone is gradually pulling out of recession. But it doesn't entirely dispel concerns about a hard landing.

Policymakers in China have made it clear they intend to stick to the reform plan. They believe there were nasty side effects from the colossal stimulus package during the winter of 2008-09, including inflation, a property bubble and much wasted investment.

But expect a few tweaks or a bit of fine tuning to help the economy along. China's economic policy is governed by the old maxim: make haste slowly. A mini-package of measures involving targeted public investment and tax breaks for small and medium-sized companies is already in the pipeline. Expect that to be supplemented by action by the People's Bank of China to cut the cost of borrowing.

The Guardian, 16 April 2014

SUJET

ESPAGNOL

Code matière : 052

Propuestas para atajar la economía sumergida

En tiempos de crisis emerge el debate sobre el tamaño y la dinámica de la economía sumergida. La Comisión Europea ha mostrado su preocupación por este fenómeno que erosiona peligrosamente las arcas públicas y cuesta en torno a un billón de euros al año a Europa.

El incremento de la economía sumergida lleva a una erosión considerable de la base fiscal con la consecuencia de una menor provisión de infraestructuras y de bienes básicos públicos que derivan en un menor crecimiento de la economía y, vuelta a empezar, menor recaudación fiscal. Este *gap* fiscal, se produce no solo como resultado de lo que denominamos “economía sumergida”, sino que se alimenta también de transacciones financieras no declaradas, de actividades ilegales y de prácticas de la “elusión fiscal” muy usuales en las transacciones internacionales que llevan a cabo de forma cotidiana las empresas transnacionales. Las estimaciones disponibles hablan, para el caso español, de cifras que van desde el 19,2% del PIB, como volumen de la economía sumergida, hasta un 24%. Ese PIB irregular merma la recaudación fiscal con pérdidas impositivas que se sitúan entre 31.000 y 80.000 millones de euros al año.

Las soluciones no son fáciles y resultan complejas, pero las hay. Atajar tal sangría fiscal pasa por el diseño de una función de coste / beneficio de la ocultación o de la elusión fiscal, en torno a la cual se elaboren medidas que traten de elevar los costes de tales prácticas y de reducir los beneficios obtenidos con ellas. Ello requiere un plan integral, donde se atienda a muchos frentes con medidas en ambas direcciones (el palo y la zanahoria) que se complementen e interactúen, potenciando su eficacia. Un aspecto interesante para frenar la dinámica de esta lacra social e incluso lograr contraerla, surge al considerar el uso de medios de pago en efectivo como uno de los pilares que sustentan su desarrollo. Si se reduce su utilización, se agotará la fuente de financiación de la economía oculta.

En esta perspectiva, medidas como el tope al pago en efectivo (en España, 2.500 euros), deberían complementarse con otras que hicieran su aplicación más eficaz en la lucha contra el fraude, como impedir la deducibilidad fiscal de los pagos que contravengan el citado límite, la reducción del circulante en billetes grandes (de 500 euros) o promover el uso alternativo de los medios electrónicos de pagos.

El País, 14 de junio de 2013

SUJET

ITALIEN

Code matière : 053

Federalismo fiscale: un'Europa a macchia di leopardo cerca soluzioni

Meccanismi perequativi, compartecipazioni al gettito, tributi propri, ma con meccanismi diversi. La Francia più vicina all'Italia, la Germania con il modello "cooperativo", in Spagna il principio di corresponsabilità. Il federalismo fiscale, che nel 2001 ha trovato posto nella nostra Costituzione, è la strada scelta da tempo in Europa, ma con declinazioni su misura per ogni Stato.

Francia: autonomie a "sovranità limitata"

Autonomia finanziaria, ma sul fisco "sovranità" limitata. In Francia, dove a partire dal 2004 è comunque stato dato un forte impulso al processo di decentramento avviato negli anni 80, il modello di federalismo si avvicina a quello italiano. Le "collettività territoriali" (quasi 37mila comuni, 101 dipartimenti e 26 regioni) non hanno il potere di decidere l'istituzione, la modifica o la soppressione di un tributo locale, prerogativa riservata allo Stato, ma possono stabilirne l'importo o l'aliquota, entro i limiti stabiliti dalla legge. La fiscalità locale francese si basa su un sistema di imposte dirette (che assicurano il 75% del gettito dei bilanci) e indirette.

Germania: il modello cooperativo

A ciascuno il suo, ovvero un sistema tributario su tre livelli. La Germania ha articolato le competenze legislative in materia fiscale tra Federazione, Lander e comuni. Ma il modello tedesco di federalismo è un modello "cooperativo" che prevede una distribuzione orizzontale dei compiti tra Stato e periferia. Con un principio, che è quello della connessione tra oneri finanziari e funzioni amministrative: ciascun livello di governo deve sostenere separatamente le spese derivanti dall'assolvimento dei propri compiti. Proprio per questo la distribuzione del gettito avviene con regole diverse da quelle che regolano i poteri normativi.

Spagna: il principio di corresponsabilità

In Spagna, dove l'ordinamento è organizzato in comuni, province e Comunità autonome, le riforme fiscali ispirate al federalismo fiscale sono state avviate dagli anni 90. Ma nel 2009 una riforma del sistema di finanziamento delle 15 Comunità autonome ha ampliato l'autonomia degli enti territoriali modificando le norme tributarie in vigore. Introducendo i principi della corresponsabilità fiscale con lo Stato e la garanzia di un livello base equivalente nel finanziamento dei servizi pubblici essenziali. Principi che vengono realizzati da una parte con l'istituzione di un Fondo di garanzia che assicura a ogni Comunità le stesse risorse per abitante con riferimento ai servizi fondamentali (come istruzione, sanità e assistenza) dall'altra con un aumento della quota di tributi statali ceduti dal centro alla periferia a fronte di un aumento delle competenze: l'Irpef dal 33 al 50%, l'Iva dal 35 al 50%, le accise dal 40 al 58%.

Il Sole 24 Ore, 27 marzo 2014

